VOL. 2 · 제2호 매주 한국어로 · Chaque semaine · 한국 사람이 읽는 한국어를 읽어요 2026년 11월 2일(월) ~ 8일(일)

Lucerna

HEBDOMADAIRE CORÉEN · VOL.2 · 입동 · 단풍 · 김장

한국어를 배우는 사람을 위한 주간 신문 — 진짜 한국을, 한국어로

TEXTES EN CORÉEN · EXPLICATIONS EN FRANÇAIS — L'ÉDITION POUR LES LECTEURS FRANCOPHONES

11월 7일은 입동이에요 — 겨울의 시작, 단풍의 끝

김장철이 열리고, 수능까지 12일이 남아요. 이번 주의 달력은 오른쪽을 보세요.

IPDONG

L'Ipdong, le samedi 7 novembre · Début du kimjang

톱 뉴스 · À la une

겨울이 오는 주간 — 단풍의 끝, 김장의 시작

토요일 11월 7일은 입동 — 24절기 중 겨울의 첫 절기예요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

11월 2일 월요일부터 8일 일요일까지, 이번 주는 겨울이 시작되는 주간이에요. 토요일 11월 7일은 입동이에요. 입동은 24절기 중 겨울의 첫 절기예요.

단풍의 마지막 주말이에요. 그런데 단풍 절정 날짜는 하나가 아니에요. 내장산은 산림청·국립수목원 예보로 11월 4일이 절정이고, 국립공원공단 예보로는 11월 11일이 절정이에요. 그래서 7일과 8일은 두 예보 사이에 있는, 절정에 가까운 주말이라고만 말할 수 있어요. 월출산과 북한산 이야기는 3면에 있어요.

김장철도 열렸어요. 김장은 겨울 내내 먹는 김치를 담그는 일이에요. 배추와 무, 양념을 준비해서 가족이 함께 담가요.

수능 카운트다운도 계속돼요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 이번 주 월요일 11월 2일에는 17일이 남아요. 토요일 11월 7일에는 12일이 남아요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주의 조치가 아니에요.

지난 소식도 확인해요. 태풍 참피는 한국 본토에 상륙하지 않았어요. 제주도 남쪽 바다를 지나 10월 26일에 온대저기압으로 바뀌었어요. 야구에서는 KIA가 준플레이오프에서 LG를 3연승으로 이겼어요. 플레이오프는 10월 25일 비 때문에 일정이 바뀌었어요.

한능검 소식도 있어요. 한국사능력검정시험 81회 접수가 이번 주에 시작돼요. 서울·강원·제주 지역은 11월 6일 오전 10시부터 12시까지 단 2시간만 따로 받아요.

Note — 입동 = Ipdong · 절정 = apogée · 김장 = kimjang · 상륙하다 = toucher terre · 온대저기압 = cyclone extratropical.

숫자로 보는 이번 주 · En chiffres

7 — 입동은 11월 7일 토요일이에요

17 — 11월 2일에는 수능까지 17일이 남아요 (D-17)

12 — 11월 7일에는 수능까지 12일이 남아요 (D-12)

2 — 서울 한능검 접수는 11월 6일 10시부터 12시까지 단 2시간이에요

415.5 — 한라산 삼각봉에 온 비, 415.5밀리미터 (10월 23~26일)

지금 바로 연습 · Exercices immédiats

A2 1.
입동은 11월 ___일이에요.

A2 2.
김장은 겨울에 먹는 ___를 담그는 일이에요.

A2 3.
수능은 11월 ___일에 있어요.

A2 4.
11월 2일에는 수능까지 ___일이 남았어요.

A2 5.
참피는 한국 본토에 ___하지 않았어요.

A2 6.
한능검 서울 접수는 11월 6일 ___시부터 12시까지예요.

이번 주 달력

11월 2일 ~ 8일의 약속

날짜가 정해진 일만 모았어요

1. 11월 3일(화) — 한능검 접수 시작 (인천·경기 10시)

2. 11월 4~8일 — 청송사과축제 현장 행사

3. 11월 6일(금) — 한능검 서울·강원·제주 접수 10~12시

4. 11월 7일(토) — 입동 · 단풍 마지막 주말

5. 11월 8일(일) — 단풍 주말 계속

11월 1일부터는 가을철 산불조심기간이에요. 산에 갈 때는 불을 조심하세요.

이 다섯 가지 날짜가 이번 주 신문의 뼈대예요.
Ces cinq dates font ce numéro.
자료: 국사편찬위원회 공지 (10월 19일)
산림청·국립공원공단 예보 (9월 22일)

이번 호의 내용 · Sommaire

2면	김장과 겨울 준비, 한능검	A2
3면	단풍 마지막 주말	A2→B1
4면	가을야구 소식	B1
5면	수능 카운트다운과 할로윈	B1
6면	수능까지 12일, 깊이 읽기	B2
7면	입동과 날짜의 말	A2→B2
8면	시험과 답	Tous

이번 주의 말 · Le mot de la semaine

「입동」 — 겨울의 시작을 알리는 절기예요. 입동이 지나면 겨울 준비가 본격적으로 시작돼요. 예: '11월 7일은 입동이에요.'

입동 = Ipdong, le début de l'hiver.



가을 산골짜기의 단풍. (홋카이도 핫코다산 자료 사진) 한국의 단풍 이야기는 3면에 있어요.

사진: lumoplank — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

바쁜 주말

토요일은 입동이에요. 단풍 구경을 가면 낮은 길부터 보세요. 일요일에도 단풍 주말이 계속돼요. 산에 갈 때는 산불조심기간이라는 것을 잊지 마세요.

짧은 소식 · En bref

참피
참피는 본토에 상륙하지 않고 10월 26일에 온대저기압으로 바뀌었어요. (4면)

야구
KIA가 준플레이오프에서 LG를 3연승으로 이겼어요. (4면)

수능
11월 2일은 D-17, 7일은 D-12예요. (6면)

퀴즈 · Quiz éclair

Lisez la une, choisissez la bonne réponse · Réponses page 8

A2 7.
입동은 무슨 뜻이에요? A. 겨울의 시작 · B. 가을의 끝 · C. 여름의 시작

A2 8.
내장산 절정 예보 두 개는 언제예요? A. 11월 4일과 11일 · B. 10월 20일과 25일 · C. 11월 7일과 8일

A2 9.
김장은 무엇을 담그는 일이에요? A. 김치 · B. 된장 · C. 간장

A2 10.
플레이오프에서 비로 미뤄진 경기는 언제였어요? A. 10월 25일 1차전 · B. 10월 20일 3차전 · C. 11월 2일 한국시리즈

김장철이 왔어요 — 겨울을 준비하는 집

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2

김장은 겨울 내내 먹는 김치를 담그는 일이에요. 배추를 소금에 절이고, 무와 양념을 넣어 버무려요. 가족이 함께 담그면 하루가 금방 가요. 이웃과 나눠 먹는 집도 있어요.

요즘은 김치를 사서 먹는 집도 많아요. 그래도 김장철이면 시장은 더 바빠져요. 배추와 양념을 사는 사람이 늘어나요. 겨울 김치는 집집마다 맛이 달라요.

김장 말고도 겨울 준비가 많아요. 두꺼운 이불을 꺼내고, 난방이 잘 되는지 봐요. 옷장에서는 겨울옷을 앞으로 꺼내요. 따뜻한 국과 찌개가 식탁에 자주 올라와요.

Note — 절이다 = saler · 버무리다 = mélanger, assaisonner · 난방 = chauffage · 식탁 = table à manger.

산불조심기간이 시작됐어요

11월 1일부터 12월 15일까지는 가을철 산불조심기간이에요. 단풍 구경을 가는 사람이 많아서, 산에서는 불을 더 조심해야 해요. 산에 라이터나 불을 가져가면 벌금을 낼 수 있어요. 벌금은 최대 30만 원이에요.

산에 갈 때는 정해진 길로 다니세요. 담배를 피우지 마세요. 불을 피우지 마세요. 작은 불씨가 큰 산불이 될 수 있어요.

Note — 산불 = feu de forêt · 벌금 = amende · 불씨 = étincelle.

한능검 접수 · Inscriptions

시험: 한국사능력검정시험 81회, 11월 28일 토요일, 심화만 봐요

11월 3일(화) 10시 — 인천·경기 접수 시작

11월 6일(금) 10시~12시 — 서울·강원·제주 접수, 단 2시간만 따로 받아요

11월 6일(금) 13시부터 — 남은 자리로 전국 접수가 열려요 (11월 10일 17시까지)

응시료: 심화 27,000원 · 접수 취소 전액 환불은 11월 17일 17시까지

겨울 밥상

김장김치는 겨울 밥상의 주인공이에요. 갓 담근 김치는 아삭하고, 시간이 지나면 맛이 깊어져요. 김장김치와 밥만 있어도 한 끼가 돼요.

추운 날에는 따뜻한 국이 생각나요. 미역국, 된장국, 김치찌개 — 김이 나는 국을 먹으면 몸이 따뜻해져요. 국을 끓일 때는 재료를 천천히 넣어요.

Note — 아삭하다 = croquant · 김 = vapeur · 깊어지다 = s'approfondir.

겨울 옷장 정리

옷장 정리는 버리는 일이 아니에요. 작은 옷은 동생에게 물려주고, 낡은 옷은 깨끗이 빨아서 정리해요. 정리가 끝나면 겨울이 와도 두렵지 않아요.

Note — 물려주다 = transmettre · 낡다 = usé · 두렵다 = craindre.

겨울 준비 목록 · Liste d'hiver

두꺼운 이불 꺼내기

난방이 잘 되는지 보기

겨울옷 앞으로 꺼내기

김장하기

따뜻한 차 준비하기

시장에서 김장 준비

김장철이면 시장은 더 바빠져요. 배추를 고를 때는 잎이 단단한 것을 골라요. 무는 묵직한 것이 좋아요. 장을 볼 때는 목록을 적어 가면 편해요.

김장을 담글 때는 손이 차가워져요. 따뜻한 물을 준비하고, 앞치마를 입어요. 가족이 함께하면 김장이 빨리 끝나요.

Note — 묵직하다 = lourd, bien dense · 앞치마 = tablier · 목록 = liste.



쌈 채소와 쌈장. 겨울 식탁의 한국 음식이에요. 김장 사진이 아니에요.

사진: wizdata — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

알고 있나요

김장은 겨울 내내 먹는 김치를 담그는 일이에요.

산불조심기간은 11월 1일부터 12월 15일까지예요.

한능검 서울 접수는 11월 6일 10시부터 12시까지예요.

당신은? · À vous

당신은? 겨울을 준비할 때 가장 먼저 하는 일은 무엇이에요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et vous ? Pour préparer l'hiver, que faites-vous en premier ? Écrivez deux phrases en coréen et envoyez-les-nous.

날짜 세는 말 · Compter les jours

Quatre façons de compter avec le compte à rebours du Suneung

D-17
11월 2일, 수능까지 17일이 남았어요

Le 2 novembre, il reste 17 jours

D-12
11월 7일, 수능까지 12일이 남았어요

Le 7 novembre, il reste 12 jours

D-1
11월 18일, 내일이에요

Le 18 novembre, c'est demain

D-데이
11월 19일, 오늘이 바로 그날이에요

Le 19 novembre, c'est aujourd'hui

문장으로 외워요: 「수능까지 17일 남았어요. 오늘이 D-17예요.」

연습 · Exercices page 2

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

2면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 11. 김장은 무엇을 담그는 일이에요? A. 김치 · B. 된장 · C. 간장

A2 12. 산불조심기간은 언제부터예요? A. 11월 1일 · B. 12월 15일 · C. 11월 7일

A2 13. 산에 불을 가져가면 어떻게 돼요? A. 벌금 최대 30만 원 · B. 상을 받아요 · C. 아무 일도 없어요

A2 14. 한능검 시험은 며칠에 있어요? A. 11월 28일 · B. 11월 6일 · C. 11월 19일

A2 15. 한능검 서울 접수는 언제예요? A. 11월 6일 10시부터 12시까지 · B. 11월 3일 하루 종일 · C. 11월 10일 오후

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 16. Complétez
___를 소금에 절여요.

A2 17. Complétez
무와 ___을 넣어 버무려요.

A2 18. Complétez
두꺼운 이불을 꺼내는 것은 ___ 준비예요.

A2 19. Complétez
산에 갈 때는 불을 ___하세요.

B1 20. Complétez
한능검 ___가 11월 3일부터 시작돼요.

C · 숫자와 날짜

1면과 2면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 21. Complétez
산불조심기간은 12월 ___일까지예요.

A2 22. Complétez
산에 불을 가져가면 벌금은 최대 ___원이에요.

A2 23. Complétez
한능검 심화 응시료는 ___원이에요.

B1 24. Complétez
11월 6일 ___시부터 남은 자리로 전국 접수가 열려요.

D · 짝 맞추기

A2 25–28. Associer

25. 김장
26. 월동 준비
27. 산불조심
28. 한능검

a. 겨울 김치를 담그는 일
b. 한국사 시험의 줄임말
c. 두꺼운 이불과 난방을 준비하는 일
d. 산에서 불을 조심하는 기간

단풍의 마지막 주말 — 절정에 가까운 7일과 8일

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: A2→B1

이번 주말은 단풍의 마지막 주말이에요. 내장산, 월출산, 북한산 이야기가 많아요. 그런데 날짜를 말할 때는 어느 기관의 예보인지 꼭 말해야 해요. 기관마다 절정의 기준이 달라요.

내장산부터 봐요. 산림청·국립수목원 예보(9월 22일 발표)는 단풍나무 잎이 50% 이상 물드는 날을 절정으로 봐요. 그 예보의 내장산 절정은 11월 4일이에요. 국립공원공단·웨더아이 예보는 산 전체가 물드는 것을 절정으로 봐요. 그 예보의 내장산 절정은 11월 11일이에요. 그래서 7일과 8일은 두 예보 사이에 있어요. 절정에 가깝다고 말할 수 있지만, 공식 절정 날짜라고 말하면 안 돼요.

월출산은 산림청 예보 11월 9일의 바로 앞이에요. 절정을 코앞에 둔 주말이에요. 북한산은 공단 예보 11월 4일의 직후예요. 산 전체로는 절정을 지났지만, 낮은 길은 더 늦게 물들어요. 구간별 공식 수치는 없어요. 기관이 구간별로 값을 내지 않아요.

지난 호의 질문에 답해요. 지난 호에서는 설악산 절정이 10월 20일인지 25일인지 물었어요. 답은 두 날짜가 기준이 달랐기 때문이에요. 20일은 산림청 기준(잎 50%), 25일은 공단 기준(산 전체)이었어요. 그리고 실제 관측은 10월 16일이었어요. 두 예보보다 빨랐어요. 날짜만 보지 말고 기준을 보세요.

단풍 구경을 갈 때는 산불조심기간이라는 것을 잊지 마세요. 11월 1일부터 12월 15일까지예요. 정해진 길로 다니고, 불을 조심하세요. 북한산으로 갈 때는 북한산우이역을 이용하면 편해요.

Note — 기관 = organisme · 기준 = critère · 관측 = observation · 구간별 = par tronçon.

청송사과축제 — 현장 행사가 시작돼요

가을은 사과의 계절이에요. 경상북도 청송에서는 '제20회 청송사과축제'가 열려요. 현장 축제는 11월 4일부터 8일까지예요. 온라인 축제는 11월 8일에 끝나요.

청송은 사과로 유명한 곳이에요. 축제에 가면 사과를 맛보고 사과로 만든 음식을 먹을 수 있어요. 가을이 되면 많은 사람이 청송 사과를 찾아요.

Note — 현장 = sur place · 유명하다 = célèbre · 맛보다 = goûter.

단풍 구경, 이렇게 가세요

단풍 구경을 갈 때는 대중교통을 이용하면 편해요. 북한산으로 갈 때는 북한산우이역을 이용하면 돼요. 차를 가져가면 길이 막힐 수 있어요. 산에서는 쓰레기를 가져와요. 먹고 마신 것은 가방에 넣어요. 자연을 깨끗이 두는 것이 단풍 구경의 예의예요.

Note — 이용하다 = utiliser · 막히다 = être bouché · 예의 = politesse.

가을 산책의 옷차림

가을 산책에서는 옷을 겹쳐 입어요. 아침은 춥고 낮에는 따뜻해져요. 겹쳐 입으면 더울 때 벗을 수 있어요.

신발은 편한 것으로 신어요. 산길은 돌이 많아요. 미끄러지지 않는 신발이 좋아요. 물도 챙겨요.

Note — 겹쳐 입다 = superposer · 미끄러지다 = glisser · 돌 = pierre.

단풍 구경 준비물 · À emporter

물

간식

카메라

따뜻한 옷

쓰레기 봉투



북한산우이역 승강장. 북한산으로 가는 길이에요.

사진: Udonhan1992 — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

단풍 달력

내장산 절정: 산림청 11월 4일

내장산 절정: 공단 11월 11일

월출산 절정: 산림청 11월 9일

북한산 절정: 공단 11월 4일



사과는 가을의 과일이에요. 화가 세잔이 그린 사과예요.

그림: Paul Cézanne — Public domain (Wikimedia Commons)

당신은? · À vous

당신은? 단풍 구경을 가고 싶은 산은 어디예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et vous ? Quelle montagne voulez-vous voir en feuillages ? Écrivez deux phrases en coréen et envoyez-les-nous.

연습 · Exercices page 3

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

3면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

A2 29. 내장산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 7일

A2 30. 내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 31. 설악산 실제 관측 절정은 언제였어요? A. 10월 16일 · B. 10월 20일 · C. 10월 25일

A2 32. 청송 현장 축제는 언제예요? A. 10월 17일 · B. 11월 4일부터 8일까지 · C. 11월 8일에만

B1 33. 구간별 공식 수치는 있어요? A. 없어요 · B. 있어요 · C. 11월에 나와요

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

A2 34. Complétez
단풍이 가장 아름다운 때를 ___이라고 해요.

B1 35. Complétez
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B1 36. Complétez
설악산 실제 ___은 10월 16일이었어요.

A2 37. Complétez
청송사과축제 ___ 행사는 11월 4일부터예요.

A2 38. Complétez
청송은 ___로 유명한 곳이에요.

C · 숫자와 날짜

3면의 숫자와 날짜로 답하세요.

A2 39. Complétez
내장산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

A2 40. Complétez
내장산 공단 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 41. Complétez
월출산 산림청 예보의 절정은 11월 ___일이에요.

B1 42. Complétez
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요.

D · 짝 맞추기

A2 43–46. Associer

43. 내장산
44. 월출산
45. 북한산
46. 설악산

a. 산림청 예보 11월 9일 바로 앞
b. 산림청 4일, 공단 11일 — 두 예보 사이
c. 실제 관측 10월 16일
d. 공단 예보 11월 4일 직후, 낮은 길은 더 늦게

KIA가 3연승으로 올라갔어요 — 가을야구 소식

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

준플레이오프 결과가 나왔어요. KIA 타이거즈가 LG 트윈스를 3연승으로 이겼어요. 1차전은 10월 17일 광주에서 5대 1, 2차전은 10월 18일 광주에서 6대 3, 3차전은 10월 20일 잠실에서 13대 1이었어요. 3차전에서는 김도영이 만루홈런을 쳤고, 나성범이 홈런 두 개를 쳤어요. 4차전(21일)과 5차전(23일)은 열리지 않았어요.

3차전이 열린 잠실야구장은 마지막 프로경기였다고도 전해졌어요. 잠실야구장이 곧 없어지기 때문이에요.

이제 플레이오프예요. KIA와 삼성 라이온즈가 싸워요. 1차전은 10월 25일 대구에서 비 때문에 미뤄졌어요. 바뀐 일정은 1차전 10월 26일 대구, 2차전 10월 27일 대구, 3차전 10월 29일 광주, 4차전 10월 30일 광주, 5차전 11월 1일 대구(필요하면)예요. 다섯 번 싸워서 세 번 이긴 팀이 한국시리즈에 가요.

한국시리즈에서는 kt wiz가 기다리고 있어요. 발표된 일정은 11월 2일부터 10일까지, 1차전과 2차전은 수원에서 열려요. 하지만 플레이오프가 하루 밀렸기 때문에 11월 2일 시작이 그대로인지는 KBO 발표를 확인해야 해요. 이 신문은 10월 26일에 마감했어요. 플레이오프 결과는 KBO 홈페이지에서 확인하세요.

태풍 소식도 전해요. 태풍 참피는 한국 본토에 상륙하지 않았어요. 제주도 남쪽 바다를 지나 10월 26일 새벽에 온대저기압으로 바뀌었어요. 한라산 삼각봉에는 415.5밀리미터의 비가 왔어요. 제주 남쪽 외해에는 10월 25일 새벽에 태풍경보가 내려졌어요.

가을야구는 정규시즌이 끝난 뒤에 열려요. 아래 그림처럼 한 칸씩 올라가서, 마지막에 한국시리즈에서 싸워요.

Note — 연승 = victoires d'affilée · 만루홈런 = grand chelem · 미뤄지다 = être reporté · 마감하다 = boucler.

야구장의 응원

야구장에서는 응원이 또 하나의 재미예요. 팬들은 노래를 부르고 손을 흔들어요. 응원하는 팀의 노래를 함께 부르면 경기장이 하나가 돼요.

Note — 흔들다 = agiter · 하나가 되다 = ne faire qu'un.

결과 없는 경기

아직 열리지 않은 경기는 점수가 없어요. 그래서 이 신문은 결과만 전해요. 예상 점수를 진짜 점수처럼 말하면 안 돼요.

Note — 예상 = prévision.



20세기 초 미국의 야구팀. 야구의 가을은 길어요.

사진: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

가을야구 달력

준플레이오프: KIA 3연승 (5-1, 6-3, 13-1)

플레이오프 1차전: 10월 25일 비로 연기

바뀐 일정: 10월 26일~11월 1일

한국시리즈: 11월 2일 발표 (변경 가능)

한국시리즈까지의 길 · La route vers les Korean Series

와일드카드	준플레이오프	플레이오프	한국시리즈
LG가 두산에 4대 1로 승리	KIA가 LG에 3연승으로 승리	KIA vs 삼성 일정 변경됨	kt wiz가 기다려요 11월 2일 발표

위 그림은 가을야구의 순서예요. 지금은 세 번째 칸, 플레이오프예요.

연습 · Exercices page 4

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

4면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 47. 준플레이오프에서 이긴 팀은 어디예요? A. KIA · B. LG · C. 삼성

B1 48. 3차전 점수는 몇 대 몇이었어요? A. 5대 1 · B. 6대 3 · C. 13대 1

B1 49. 3차전은 어디에서 열렸어요? A. 광주 · B. 잠실 · C. 대구

B1 50. 플레이오프 1차전이 미뤄진 이유는 뭐예요? A. 비 · B. 눈 · C. 정전

B1 51. 발표된 한국시리즈 시작일은 언제예요? A. 10월 25일 · B. 11월 2일 · C. 11월 19일

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 52. Complétez
KIA가 LG를 ___으로 이겼어요.

B1 53. Complétez
3차전은 ___에서 열렸어요.

B1 54. Complétez
1차전은 비 때문에 ___.

B1 55. Complétez
참피는 10월 26일에 ___으로 바뀌었어요.

B1 56. Complétez
kt wiz는 한국시리즈에서 ___ 있어요.

C · 문장 바꾸기

문장을 과거형으로 바꾸세요. (바꾼 문장은 모두 이 신문에 나온 일이에요.)

B1 57. Réécrire
KIA가 LG를 이겨요. → ___

B1 58. Réécrire
3차전이 잠실에서 열려요. → ___

B1 59. Réécrire
1차전이 비 때문에 미뤄져요. → ___

B1 60. Réécrire
참피가 온대저기압으로 바뀌어요. → ___

D · 짝 맞추기

B1 61–64. Associer

61. 준플레이오프
62. 플레이오프
63. 한국시리즈
64. 온대저기압

a. kt wiz가 기다려요
b. KIA가 LG를 3연승으로 이겼어요
c. 참피가 10월 26일에 바뀐 것
d. KIA와 삼성이 싸워요

수능까지 12일 — 고3의 가을, 온 나라의 응원

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B1

이번 주 토요일 11월 7일에는 수능까지 12일이 남아요. 수능은 11월 19일 목요일이에요. 올해 수험생은 551,864명이에요. 시험장은 전국에 1,312곳이에요. 고3 교실에서는 마지막 정리가 한창이에요.

수능이 가까워지면 온 나라가 수험생을 응원해요. 시험장 앞에서는 '힘내세요!', '떨지 마세요!', '잘할 수 있어요!'라는 말이 가득해요. 합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 선물하기도 해요. 끈끈한 음식은 '꼭 붙어라'는 뜻을 담고 있어요.

그런데 조심해야 할 말이 있어요. 시험 날의 특별한 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 회사와 관공서가 10시부터 일을 시작하고, 지하철이 더 자주 다니고, 영어 듣기 시간(13시 10분~13시 35분)에 비행기가 뜨거나 내리지 않는 것 — 모두 11월 19일의 일이에요. 이번 주(11월 2~8일)의 조치가 아니에요. 자세한 이야기는 6면에 있어요.

Note — 정리 = rangement, révision · 끈끈하다 = collant · 합격 = réussite.

할로윈 — 미리 알려진 안전 계획

지난 토요일 10월 31일은 할로윈이었어요. 이 신문이 마감된 10월 26일 현재, 당일의 모습은 아직 알 수 없어요. 다만 미리 발표된 안전 계획은 있어요.

내무부는 10월 23일부터 11월 1일까지를 특별 관리 기간으로 정했어요. 전국 28곳을 중점 관리 지역으로 정했어요. 서울시는 14곳을 관리해요. 그중 8곳이 중점 지역이에요. 이태원, 홍대, 익선동, 명동, 성수, 건대, 강남역, 압구정이에요.

서울시의 안전 인력은 3,271명이에요. 그중 이태원에 1,620명이 배치돼요. 10월 31일에는 이태원로가 통제돼요. 인파를 살피는 인공지능 카메라와 드론도 쓰인다고 발표됐어요.

할로윈을 즐기려면 사람이 많은 곳에서는 천천히 걷고, 안내를 잘 들으세요. 안전 계획부터 알아두는 것이 좋아요.

Note — 중점 = prioritaire · 배치하다 = déployer · 통제하다 = contrôler.

이번 주 청년 숫자 · Chiffres jeunes

551,864명 — 올해 수험생

1,312곳 — 전국 시험장

3,271명 — 서울시 할로윈 안전 인력 (이태원 1,620명)

13시 10분~13시 35분 — 11월 19일 영어 듣기 시간

시험 전날의 하루

시험 전날에는 일찍 자요. 밤늦게까지 공부하면 아침에 피곤해져요. 준비물은 미리 챙겨요. 수험표와 신분증, 연필을 가방에 넣어요.

아침밥은 꼭 먹어요. 밥을 먹어야 머리가 잘 돌아가요. 너무 많이 먹으면 졸려요. 평소 먹던 대로 먹는 것이 좋아요.

Note — 챙기다 = préparer · 졸리다 = avoir sommeil · 평소 = d'habitude.

합격 기원 음식

합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 선물해요. 엿을 먹으면 시험에 '붙어라'는 뜻이에요. 끈끈한 음식은 꼭 붙으라는 뜻을 담고 있어요.

미역국을 피하는 사람도 있어요. 미역은 미끄럽다는 뜻이 있기 때문이에요. 미끄러지면 안 되니까, 시험 날 아침에는 미역국을 먹지 않아요.

Note — 비다 = souhaiter · 피하다 = éviter · 미끄럽다 = glissant.



도서관에서 공부하는 학생들. 수험생에게 가을은 가장 바쁜 계절이에요.

사진: Gary Todd — CC0 (Wikimedia Commons) · 자료 사진

당신은? · À vous

당신은? 수험생에게 해 주고 싶은 응원 한마디는 뭐예요? 한국어로 두 문장 써서 보내 주세요.

Et vous ? Quel mot d'encouragement voulez-vous dire aux candidats ? Écrivez deux phrases en coréen et envoyez-les-nous.

연습 · Exercices page 5

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 이해

5면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B1 65. 11월 7일에는 수능까지 며칠이 남아요? A. 12일 · B. 17일 · C. 29일

B1 66. 수능은 며칠에 있어요? A. 11월 7일 · B. 11월 19일 · C. 11월 28일

B1 67. 영어 듣기 시간에 비행기는 어떻게 돼요? A. 뜨거나 내리지 않아요 · B. 평소대로 다녀요 · C. 더 자주 다녀요

B1 68. 서울시 할로윈 안전 인력은 몇 명이에요? A. 1,620명 · B. 3,271명 · C. 551,864명

B1 69. 이태원로가 통제되는 날은 언제예요? A. 10월 31일 · B. 11월 7일 · C. 11월 19일

B · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B1 70. Complétez
온 나라가 수험생을 ___해요.

B1 71. Complétez
수능 ___이 계속돼요.

B1 72. Complétez
합격을 비는 마음으로 찹쌀떡이나 엿을 ___하기도 해요.

B1 73. Complétez
서울시의 안전 ___은 3,271명이에요.

B1 74. Complétez
10월 31일에는 이태원로가 ___돼요.

C · 숫자와 날짜

5면의 숫자로 답하세요.

B1 75. Complétez
올해 수험생은 ___명이에요.

B1 76. Complétez
시험장은 전국에 ___곳이에요.

B1 77. Complétez
시험 날, 회사와 관공서는 ___시부터 일을 시작해요.

B1 78. Complétez
이태원에 배치되는 안전 인력은 ___명이에요.

D · 문장 만들기

말을 바른 순서로 놓아 문장을 만드세요.

B1 79. Former une phrase
수험생은 / 열심히 / 공부해요 → ___

B1 80. Former une phrase
우리는 / 수험생을 / 응원해요 → ___

B1 81. Former une phrase
비행기는 / 듣기 시간에 / 뜨지 않아요 → ___

B1 82. Former une phrase
서울시는 / 14곳을 / 관리해요 → ___

수능 카운트다운을 읽는 법 — 날짜, 조치, 분위기를 나누세요

Lucerna 편집부 · 읽기 레벨: B2

이번 주 신문에는 수능 이야기가 많아요. 그런데 수능 이야기를 읽을 때는 세 가지를 나눠야 해요. 날짜, 조치, 분위기예요. 날짜는 11월 19일 목요일이에요. 조치는 시험 날에만 적용돼요. 분위기는 지금, 이번 주에 있어요. 세 가지를 섞으면 뉴스를 잘못 읽게 돼요.

분위기부터 봐요. 이번 주는 D-17에서 D-12로 가는 주간이에요. 교실과 집에서는 마지막 정리가 한창이에요. 시험장 앞의 응원, 찹쌀떡과 엿의 선물 — 이 모두가 분위기예요. 분위기는 날짜가 정해져 있지 않아요. 시험이 가까워질수록 짙어져요.

조치는 달라요. 11월 19일 시험 날에는 회사와 관공서가 10시부터 일을 시작해요. 지하철이 더 자주 다녀요. 영어 듣기 시간인 13시 10분부터 13시 35분까지는 비행기가 뜨거나 내리지 않아요. 시험장 앞 200미터 안에서는 차가 통제돼요. 이 조치는 11월 19일의 조치예요. 11월 2일부터 8일까지의 조치로 읽으면 안 돼요.

숫자도 읽는 법이 있어요. 올해 수험생은 551,864명, 시험장은 1,312곳이에요. 큰 숫자는 나라 전체의 규모를 보여줘요. 숫자가 크다고 해서 개인의 시험이 더 어려워지는 것은 아니에요. 내 시험장은 1,312곳 중 한 곳일 뿐이에요.

그래서 뉴스를 읽을 때는 날짜를 먼저 보세요. '수능이 가까워졌다'는 말은 분위기예요. '수능 조치가 시작됐다'는 말은 11월 19일의 일이에요. 날짜와 조치를 나누면, 뉴스가 훨씬 쉽게 읽혀요.

숫자를 읽을 때

큰 숫자를 보면 겁이 날 수 있어요. 551,864명이라는 숫자는 나라 전체의 수험생이에요. 그중 한 명이 바로 나예요. 큰 숫자보다 내 준비가 더 중요해요.

Note — 겁이 나다 = avoir peur · 중요하다 = important.

뉴스의 날짜 찾기

뉴스를 읽을 때는 제목보다 날짜를 먼저 봐요. 날짜가 있는 뉴스가 믿을 수 있어요.

'예정'과 '확정'도 나눠야 해요. 예정은 아직 정해지지 않은 일, 확정은 정해진 일이에요. 예정된 일을 확정된 일처럼 읽으면 안 돼요.

Note — 짙어지다 = s'intensifier · 규모 = ampleur · 섞다 = confondre.

Note — 예정 = prévu · 확정 = confirmé · 믿다 = croire.

수능 뉴스 읽는 법

① 날짜를 봐요

② 조치를 봐요

③ 분위기를 봐요

이번 달의 D-데이

D-17 — 11월 2일

D-12 — 11월 7일

D-1 — 11월 18일

D-데이 — 11월 19일

이번 주와 시험 날, 한눈에 보기 · Cette semaine et le jour de l'examen, en un coup d'œil

구분	이번 주 (11월 2~8일)	시험 날 (11월 19일)
날짜 세기	D-17 ~ D-12	D-데이
분위기	카운트다운	시험 당일
특별 조치	없어요 (평상시)	있어요 (10시 출근 등)

표의 자료: 교육부 발표 (10월 20일) — 조치는 11월 19일에만 적용돼요. 이번 주에는 특별 조치가 없어요.

연습 · Exercices page 6

Réponses page 8 · Les niveaux sont mélangés, cherchez le numéro

A · 표 읽기

6면의 표를 보고 맞는 답을 고르세요.

B2 83. 이번 주의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-데이 · B. D-17 ~ D-12 · C. D-1

B2 84. 시험 날의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 아직 몰라요

B2 85. 이번 주의 특별 조치는 있어요? A. 있어요 · B. 없어요 · C. 10시 출근만 있어요

B2 86. 시험 날의 날짜 세기는 뭐예요? A. D-17 · B. D-12 · C. D-데이

B2 87. 이번 주의 분위기는 뭐예요? A. 카운트다운 · B. 시험 당일 · C. 방학

B · 이해

6면의 글을 읽고 맞는 답을 고르세요.

B2 88. 분위기는 언제 있어요? A. 지금, 이번 주 · B. 11월 19일에만 · C. 지난주에만

B2 89. 특별 조치는 언제 적용돼요? A. 11월 2일부터 · B. 11월 19일에만 · C. 11월 7일부터

B2 90. 영어 듣기 시간은 언제예요? A. 13시 10분~13시 35분 · B. 10시~12시 · C. 자정

B2 91. 올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B2 92. 시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 3,271곳

C · 말 넣기

빈칸에 알맞은 말을 넣으세요.

B2 93. Complétez
카운트다운은 이번 주의 ___예요.

B2 94. Complétez
특별 ___는 11월 19일에만 적용돼요.

B2 95. Complétez
이번 주는 D-17에서 D-12로 가는 ___ 주간이에요.

B2 96. Complétez
큰 숫자는 나라 전체의 ___를 보여줘요.

D · 맞다 틀리다

문장이 맞으면 맞다, 틀리면 틀리다를 고르세요.

B2 97. 특별 조치는 11월 2일부터 적용돼요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 98. 11월 7일은 D-12예요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 99. 시험 날 비행기는 평소대로 다녀요. A. 맞다 · B. 틀리다

B2 100. 이번 주는 카운트다운 분위기예요. A. 맞다 · B. 틀리다

A2 · 입동의 말

겨울이 시작되는 절기를 '입동'이라고 해요. 입동이 지나면 겨울 준비가 본격적으로 시작돼요. 겨울 내내 먹는 김치를 담그는 일을 '김장'이라고 해요.

겨울을 나기 위한 준비를 '월동 준비'라고 해요. 두꺼운 이불, 난방, 겨울옷이 월동 준비예요. 입동, 김장, 월동 준비 — 세 말이 이번 주의 겨울을 말해요.

본격적 = vraiment, pleinement · 나다 = passer, traverser.

A2 101. Complétez
11월 7일은 ___이에요.

A2 102.
'김장'은 무슨 뜻이에요? A. 겨울 김치를 담그는 일 · B. 사과 축제 · C. 야구 경기

A2 103. Complétez
두꺼운 이불을 꺼내는 것은 ___ 준비예요.

A2 104.
'절기'는 무슨 뜻이에요? A. 일 년의 24개 시점 · B. 김치 이름 · C. 산 이름

B1 · 날짜 세는 말

한국에서는 중요한 날까지 남은 날짜를 'D-17'처럼 써요. 오늘이 11월 2일, 수능이 11월 19일이니까 오늘이 D-17예요. 토요일 11월 7일은 D-12예요.

내일이 바로 그날이면 D-1, 오늘이 바로 그날이면 D-데이예요. 달력에서 날짜를 셀 때 자주 쓰는 말이에요.

남다 = rester · 바로 = exactement.

B1 105. Complétez
수능까지 12일이 남았어요. 오늘이 ___예요.

B1 106.
D-1은 무슨 뜻이에요? A. 어제 · B. 내일 · C. 오늘

B1 107. Complétez
11월 2일은 D-___예요.

B1 108.
맞는 말은 어느 것이에요? A. D-데이는 바로 그날이에요 · B. D-12는 12일이 지났어요 · C. D-1은 일주일 전이에요

B2 · 예보 읽는 법

예보를 읽을 때는 날짜와 함께 '기준'을 봐야 해요. 산림청은 잎의 50%, 공단은 산 전체의 약 80%를 절정의 기준으로 해요. 기준이 다르면 날짜도 달라져요.

그리고 '예상'과 '관측'도 나눠야 해요. 예상은 미리 짐작한 날짜, 관측은 실제로 본 날짜예요. 설악산 실제 관측은 10월 16일이었어요. (3면)

짐작하다 = deviner · 나누다 = distinguer.

B2 109. Complétez
두 날짜가 다른 이유는 ___이 다르기 때문이에요.

B2 110.
산림청의 절정 기준은 뭐예요? A. 잎의 50% · B. 산 전체의 80% · C. 첫눈이 오는 날

B2 111. Complétez
설악산 실제 ___은 10월 16일이었어요.

B2 112.
예보를 읽을 때 먼저 볼 것은 뭐예요? A. 날짜만 · B. 기준과 날짜 · C. 사진

실수 병원 · Le cabinet des erreurs

「학교를 갔어요」

→ '가다' 앞에서는 '에'예요: '학교에 갔어요'.

« 에 » pour la destination, pas « 를 ».

「김치를 담궜어요」

→ '담그다'의 과거형은 '담갔어요'예요.

Passé de « 담그다 » : « 담갔어요 ».

「수능까지12일 남았어요」

→ 숫자는 띄어 써요: '수능까지 12일 남았어요'.

Un espace avant le chiffre.

「서울에에서 만났어요」

→ 조사는 하나만 써요: '서울에서 만났어요'.

Une seule particule.

이번 주의 틀 · Modèle de phrase

「~부터 ~까지」 — '11월 1일부터 12월 15일까지 산불조심기간이에요.' 기간을 말할 때 쓰는 틀이에요. 물어볼 때는 '~부터 ~까지예요?'라고 해요.

Structure « de ~ à ~ » ; question : « ~부터 ~까지예요? »

독자의 편지 · Le courrier des lecteurs

「안녕하세요. 저는 대학생이에요. 토요일에는 내장산에 단풍을 보러 가요. 일요일에는 집에서 김장을 도와요. 겨울이 와도 따뜻하게 지내고 싶어요.」 — 독자 편지의 예

Exemple de la rédaction, pas une vraie lettre.

알려요: 이 편지는 편집부가 쓴 예예요. 마감 때까지 진짜 독자 편지와 8면 쓰기 우수작이 도착하지 않았어요. 그래서 예가 실렸고, 지난 호의 약속은 VOL.3으로 이어져요.

Aucune vraie lettre ni meilleur texte de page 8 à la mise sous presse : l'exemple reste, la promesse passe au VOL.3. Envoyez-nous votre lettre et votre texte de page 8 !

이번 주의 문장 · Phrases de la semaine (verbatim, tirées de ce numéro)

「11월 7일은 입동이에요」

Le 7 novembre, c'est l'Ipdong. (1면)

「절정에 가까운 주말이라고만 말할 수 있어요」

On peut seulement parler d'un week-end proche du pic. (1면)

「김장은 겨울 내내 먹는 김치를 담그는 일이에요」

Le kimjang, c'est préparer le kimchi de tout l'hiver. (1면)

「수능까지 17일 남았어요. 오늘이 D-17예요」

Il reste 17 jours avant le Suneung. Aujourd'hui, c'est D-17. (2면)

「낮은 길은 더 늦게 물들어요」

Les sentiers bas rougissent plus tard. (3면)

「KIA 타이거즈가 LG 트윈스를 3연승으로 이겼어요」

Les KIA Tigers ont battu les LG Twins trois fois d'affilée. (4면)

「온 나라가 수험생을 응원해요」

Tout le pays encourage les candidats. (5면)

「날짜를 먼저 보세요」

Regardez d'abord la date. (6면)

다음 주 · La semaine prochaine (VOL.3)

다음 주에는 김장이 한창이에요. 수능까지 일주일이 남았어요. 한능검 시험이 가까워져요. 플레이오프와 한국시리즈 소식도 전해요. 여러분의 편지와 8면 쓰기 우수작도 실어요. 기대해 주세요!

A · 이번 주 연표

B1 113.
입동은 11월 ___일이에요. (A. 7 · B. 8)

B1 114.
수능은 11월 ___일이에요. (A. 19 · B. 29)

B1 115.
한능검 시험은 11월 ___일이에요. (A. 28 · B. 6)

B1 116.
청송 현장 축제는 11월 ___일부터예요. (A. 4 · B. 3)

B1 117.
KIA는 LG를 ___연승으로 이겼어요. (A. 3 · B. 2)

B1 118.
한라산 삼각봉에 온 비는 ___밀리미터예요. (A. 415.5 · B. 415)

B1 119.
서울시 할로윈 안전 인력은 ___명이에요. (A. 3,271 · B. 1,620)

B1 120.
설악산 실제 관측 절정은 10월 ___일이었어요. (A. 16 · B. 20)

B · 일반 문제

A2 121.
올해 수험생은 몇 명이에요? A. 551,864명 · B. 1,312명 · C. 3,271명

B1 122.
시험장은 전국에 몇 곳이에요? A. 551,864곳 · B. 1,312곳 · C. 312곳

B1 123.
내장산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 124.
내장산 공단 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 11일 · C. 11월 9일

B1 125.
월출산 산림청 예보의 절정은 언제예요? A. 11월 4일 · B. 11월 9일 · C. 11월 11일

B1 126.
플레이오프 1차전이 미뤄진 이유는 뭐예요? A. 비 · B. 눈 · C. 정전

B1 127.
한능검 서울 접수는 언제예요? A. 11월 6일 10시부터 12시까지 · B. 11월 3일 하루 종일 · C. 11월 10일 오후

A2 128.
산불조심기간은 언제까지예요? A. 11월 7일까지 · B. 12월 15일까지 · C. 11월 19일까지

C · 읽고 답하기

지민이는 대학생이에요. 이번 주 토요일에 친구와 내장산에 단풍을 보러 가요. 일요일에는 집에서 김장을 도와요. 다음 주에는 한능검 시험을 준비해요. 지민이는 한국사를 좋아해요.

A2 129.
지민이는 토요일에 어디에 가요? A. 청송 · B. 내장산 · C. 제주도

A2 130.
일요일에 지민이는 무엇을 해요? A. 집에서 김장을 도와요 · B. 야구를 봐요 · C. 시험을 봐요

A2 131.
다음 주에 지민이는 무엇을 준비해요? A. 수능 · B. 한능검 시험 · C. 사과축제

B1 132.
지민이는 무엇을 좋아해요? A. 야구 · B. 사과 · C. 한국사

D · 문장 만들기

A2 133. Former une phrase
저는 / 토요일에 / 내장산에 가요 → ___

A2 134. Former une phrase
우리는 / 김장을 / 도와요 → ___

B1 135. Former une phrase
지민이는 / 단풍을 / 보러 가요 → ___

B1 136. Former une phrase
수험생은 / 도서관에서 / 공부해요 → ___

E · 번역

A2 137. Traduire
11월 7일은 입동이에요. → ___

A2 138. Traduire
수능까지 12일이 남았어요. → ___

B1 139. Traduire
Les mesures spéciales ne s'appliquent que le 19 novembre. → ___

B2 140. Traduire
Samedi, je vais à Naejangsan voir les feuillages. → ___

F · 이번 주의 말

B2 141–144. Associer

141. 입동
142. 절정
143. 김장
144. 온대저기압

a. 겨울의 첫 절기
b. 단풍이 가장 아름다운 때
c. 겨울 김치를 담그는 일
d. 참피가 10월 26일에 바뀐 것

G · 도서관에서

B1 145.
— 토요일에 어디에 가요? — ___에 가요. (A. 내장산 · B. 청송)

B1 146.
— 김장은 뭐예요? — 겨울 ___를 담그는 일이에요. (A. 김치 · B. 사과)

B1 147.
— 한능검 서울 접수는 언제예요? — 11월 6일 ___부터예요. (A. 10시 · B. 13시)

B1 148.
— 단풍 절정 날짜가 왜 달라요? — ___이 달라서예요. (A. 기준 · B. 날씨)

B1 149.
— 수능 조치는 언제 적용돼요? — 11월 ___일에만 적용돼요. (A. 19 · B. 7)

H · 써 보기

쓰기 문제예요 (정답은 하나가 아니에요). 아래에 157자의 예가 있어요.

B1 150. Écrire
「나의 겨울 준비」에 대해 150~200자로 쓰세요. 김장, 월동 준비, 단풍 중에서 하나를 고르세요.

예: 나의 겨울 준비는 김장부터 시작해요. 토요일에는 가족과 함께 배추를 절이고 양념을 버무려요. 일요일에는 두꺼운 이불을 꺼내고 겨울옷을 정리해요. 단풍이 진 뒤에는 산보다 집이 좋아져요. 따뜻한 국을 끓여 가족과 함께 먹어요. 겨울이 와도 마음은 따뜻해요. 준비를 마치면 마음이 놓여요. 저녁에는 가족과 함께 따뜻한 차를 마셔요. 겨울 준비가 끝나면 마음이 든든해져요.

답 · Réponses — classées par page, cherchez le numéro

Chaque réponse avec une courte note en français · ✓ = exercice à texte modèle

— 제1면 —

1. 7 — L'Ipdong tombe le samedi 7 novembre
2. 김치 — Kimjang = le kimchi de l'hiver
3. 19 — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
4. 17 — Le 2 novembre, c'est D-17
5. 상륙 — Le typhon n'a pas touché la Corée
6. 10 — Inscriptions à Séoul le 6 novembre, 10 h–12 h
7. A — Ipdong = le début de l'hiver
8. A — Naejangsan : deux prévisions, 4 et 11 novembre
9. A — Kimjang = le kimchi de l'hiver
10. A — Le 1er match reporté pour cause de pluie, le 25 octobre

— 제2면 —

11. A — Kimjang = le kimchi de l'hiver
12. A — La vigilance feux de forêt commence le 1er novembre
13. A — Apporter du feu en montagne : jusqu'à 300 000 wons d'amende
14. A — L'examen d'histoire a lieu le samedi 28 novembre
15. A — Inscriptions à Séoul de 10 h à 12 h
16. 배추 — Le chou est salé
17. 양념 — On ajoute radis et assaisonnement, on mélange
18. 월동 — Préparer l'hiver = se préparer pour l'hiver
19. 조심 — En montagne, attention au feu
20. 접수 — Les inscriptions commencent le 3 novembre
21. 15 — La vigilance dure jusqu'au 15 décembre
22. 30만 — Amende maximale : 300 000 wons
23. 27,000 — Frais d'examen (niveau avancé) : 27 000 wons
24. 13 — Le 6 novembre dès 13 h, inscriptions nationales pour les places restantes
25. a — 김장=le kimchi de l'hiver a
26. c — 월동 준비=préparer l'hiver c
27. d — 산불조심=attention au feu en montagne d
28. b — 한능검=examen d'histoire de Corée b

— 제3면 —

29. A — Pic de Naejangsan selon le Service des forêts : 4 novembre
30. B — Pic de Naejangsan selon l'Office des parcs : 11 novembre
31. A — Pic observé à Seoraksan : 16 octobre
32. B — Fête de Cheongsong sur place, du 4 au 8 novembre
33. A — Aucune valeur officielle par tronçon
34. 절정 — Le plus beau moment des feuillages s'appelle 절정
35. 기준 — Les dates diffèrent car les critères diffèrent
36. 관측 — L'observation réelle devance la prévision
37. 현장 — La fête sur place commence le 4 novembre
38. 사과 — Cheongsong est célèbre pour ses pommes
39. 4 — Prévision du Service des forêts pour Naejangsan : le 4
40. 11 — Prévision de l'Office des parcs pour Naejangsan : le 11
41. 9 — Prévision du Service des forêts pour Wolchulsan : le 9
42. 16 — Observation réelle à Seoraksan : le 16
43. b — 내장산=entre les deux prévisions b
44. a — 월출산=à la veille du 9 novembre a
45. d — 북한산=après le 4 novembre, sentiers bas plus tardifs d
46. c — 설악산=observation réelle le 16 octobre c

— 제4면 —

47. A — Le vainqueur de la demi-finale est KIA
48. C — Le 3e match : 13 à 1
49. B — Le 3e match a eu lieu à Jamsil
50. A — Le 1er match des play-offs reporté pour cause de pluie
51. B — Début annoncé des Korean Series : 2 novembre
52. 3연승 — Trois victoires d'affilée
53. 잠실 — Le 3e match a eu lieu à Jamsil
54. 미뤄졌어요 — Le 1er match reporté pour cause de pluie
55. 온대저기압 — Devenu cyclone extratropical le 26 octobre
56. 기다리고 — kt attend en Korean Series
57. KIA가 LG를 이겼어요. — Passé de 이기다 : 이겼어요
58. 3차전이 잠실에서 열렸어요. — Passé de 열리다 : 열렸어요
59. 1차전이 비 때문에 미뤄졌어요. — Passé de 미뤄지다 : 미뤄졌어요
60. 참피가 온대저기압으로 바뀌었어요. — Passé de 바뀌다 : 바뀌었어요
61. b — 준플레이오프=KIA, trois victoires d'affilée b
62. d — 플레이오프=KIA contre Samsung d
63. a — 한국시리즈=kt attend a
64. c — 온대저기압=le typhon devenu cyclone le 26 octobre c

— 제5면 —

65. A — Le 7 novembre, c'est D-12
66. B — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
67. A — Pendant l'écoute, aucun avion ne décolle ni n'atterrit
68. B — Séoul : 3 271 agents pour Halloween
69. A — La rue d'Itaewon fermée le 31 octobre
70. 응원 — Tout le pays encourage les candidats
71. 카운트다운 — Le compte à rebours continue
72. 선물 — On offre tteok de riz gluant et yeot en souhaitant la réussite
73. 인력 — Séoul : 3 271 agents de sécurité
74. 통제 — La rue d'Itaewon fermée le 31 octobre
75. 551,864 — Candidats cette année : 551 864
76. 1,312 — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
77. 10 — Le jour de l'examen, les bureaux ouvrent à 10 h
78. 1,620 — Itaewon : 1 620 agents déployés
79. 수험생은 열심히 공부해요. — Ordre : sujet + adverbe + verbe
80. 우리는 수험생을 응원해요. — Ordre : sujet + objet + verbe
81. 비행기는 듣기 시간에 뜨지 않아요. — Pendant l'écoute, aucun avion ne décolle ni n'atterrit
82. 서울시는 14곳을 관리해요. — Séoul gère 14 lieux

— 제6면 —

83. B — Cette semaine : compte à rebours D-17 à D-12
84. A — Le jour de l'examen, il y a des mesures spéciales
85. B — Cette semaine, pas de mesures spéciales
86. C — Le jour de l'examen, c'est le D-day
87. A — Cette semaine, l'ambiance est au compte à rebours
88. A — L'ambiance est là, maintenant, cette semaine
89. B — Les mesures ne s'appliquent que le 19 novembre
90. A — Écoute : 13 h 10–13 h 35
91. A — Candidats cette année : 551 864
92. B — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
93. 분위기 — Le compte à rebours, c'est l'ambiance de cette semaine
94. 조치 — Les mesures spéciales ne valent que le jour de l'examen
95. 카운트다운 — La semaine qui va de D-17 à D-12
96. 규모 — Les grands chiffres montrent l'ampleur nationale
97. 틀리다 — Les mesures spéciales ne s'appliquent que le 19 novembre
98. 맞다 — Le 7 novembre, c'est D-12
99. 틀리다 — Pendant l'écoute, les avions sont réglementés
100. 맞다 — Cette semaine, c'est l'ambiance du compte à rebours

— 제7면 —

101. 입동 — Ipdong = le début de l'hiver
102. A — Kimjang = le kimchi de l'hiver
103. 월동 — Préparer l'hiver = se préparer pour l'hiver
104. A — 절기 = les 24 divisions de l'année
105. D-12 — Le 7 novembre, c'est D-12
106. B — D-1 = demain
107. 17 — Le 2 novembre, c'est D-17
108. A — Le D-day, c'est le jour même
109. 기준 — Les dates diffèrent car les critères diffèrent (page 3)
110. A — Le critère du Service des forêts : 50 % des feuilles
111. 관측 — Observation réelle : 16 octobre
112. B — Pour une prévision, regarder critère et date ensemble

— 제8면 —

113. A — L'Ipdong tombe le samedi 7 novembre
114. A — Le Suneung a lieu le jeudi 19 novembre
115. A — L'examen d'histoire a lieu le samedi 28 novembre
116. A — La fête de Cheongsong sur place commence le 4 novembre
117. A — Trois victoires d'affilée
118. A — Pluie au Samgakbong du Hallasan : 415,5 mm
119. A — Séoul : 3 271 agents pour Halloween
120. A — Pic observé à Seoraksan : 16 octobre
121. A — Candidats cette année : 551 864
122. B — Centres d'examen dans tout le pays : 1 312
123. A — Pic de Naejangsan selon le Service des forêts : 4 novembre
124. B — Pic de Naejangsan selon l'Office des parcs : 11 novembre
125. B — Pic de Wolchulsan selon le Service des forêts : 9 novembre
126. A — Le 1er match des play-offs reporté pour cause de pluie
127. A — Inscriptions à Séoul de 10 h à 12 h
128. B — La vigilance dure jusqu'au 15 décembre
129. B — Jimin va à Naejangsan samedi
130. A — Dimanche, elle aide au kimjang
131. B — La semaine prochaine, elle prépare l'examen d'histoire
132. C — Jimin aime l'histoire de Corée
133. 저는 토요일에 내장산에 가요. — Ordre : sujet + temps + lieu + verbe
134. 우리는 김장을 도와요. — Ordre : sujet + objet + verbe
135. 지민이는 단풍을 보러 가요. — 보러 가요 = aller voir
136. 수험생은 도서관에서 공부해요. — Le lieu de l'action prend « 에서 »
137. Le 7 novembre, c'est l'Ipdong. — Voir page 1
138. Il reste 12 jours avant le Suneung. — Voir page 5
139. 특별 조치는 11월 19일에만 적용돼요. — Voir page 6
140. 저는 토요일에 내장산에 단풍을 보러 가요. — Voir page 3
141. a — 입동=le début de l'hiver a
142. b — 절정=le plus beau moment b
143. c — 김장=le kimchi de l'hiver c
144. d — 온대저기압=le typhon devenu cyclone le 26 octobre d
145. A — Aller à Naejangsan samedi
146. A — Kimjang = le kimchi de l'hiver
147. A — Les inscriptions à Séoul commencent à 10 h
148. A — Les dates diffèrent car les critères diffèrent
149. A — Les mesures ne s'appliquent que le 19 novembre
150. ✓ Modèle dans la section H de cette page (157 caractères)